

**Zeitschrift:** Schweizer Hotel-Revue = Revue suisse des hotels  
**Band:** 2 (1893)  
**Heft:** 14

## Werbung

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 17.11.2024

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

★

# MOËT & CHANDON

Champagne Mousseux  
Sillery Mousseux Supérieur  
Crémant (rosé ou blanc)  
Grand Crémant Impérial  
vorrätig bei

**Roch-Holzhalb = Zürich.**

## Roch-Holzhalb = Zürich

14 Bahnhofstrasse 14.

Fortwährend Lager echter  
**Champagner-Weine:**  
(süss, sowie trocken: Sec, Dry)

V. CLICQUOT WERNE  
L. ROEDERER  
J. MUMM & C<sup>o</sup>  
G. H. BARON  
J. MONNET & GRENON  
HEIDSIECK & C<sup>o</sup>

## Monopole.

# Heidsieck & Co.

Monopole      Etain rouge  
Monopole sec    Capsule rouge  
Dry Monopole    Etain doré  
vorrätig bei

**Roch-Holzhalb = Zürich.**

*Max Gettinger*  
Basel

---

!! Günstige Gelegenheit !!

● Ein Billard ●  
(Morgenthaler)

eingelegt, an der Ausstellung prämiert und auf 2000 Fr. Werth geschätzt, ist **unter dem halben Preise sofort zu verkaufen.** 240

Näheres bei **E. Müller, Winkelriedplatz No. 7, Parterre, Basel.**

## Mineralwasser-Apparate für flüssige Kohlensäure

Herstellung von Syphons und Limonaden sehr einfach, jedermann kann damit arbeiten. — Anschaffungskosten gering 1<sup>o</sup> Platz für Installation nötig. Ein 40 Liter-Apparat liefert mit 1 Cylinder flüssiger Kohlensäure à 8 Ko., in 1 Tag bis zu 500 Syphons oder 800 Limonaden. 243

### Bock & Lutz, Industriequartier, Dorfstr. 22, Zürich

Spezialität für Mineralwasser-Apparate, Bierdruck-Apparate, Bierpressionen.

*Max Gettinger*  
Zürich

Chemische Analysen und Gutachten über fehlerhafte und kranke Weine sowie auch die Helbig solcher übernimmt billigst:

**Eduard Lutz in Lutznberg,**  
Post: Thal (St. Gallen) 227

## Flaschen \* Böhmisches Fabrikat \* Flaschen

Offerte in bester Qualität — 60 Tage Ziel. Comptant 3%, Sconto.

Burgunder- und Bordeaux-, flachbödige, einfach Glas, 1/2 Mass	Fr. 11.50
Burgunder- und Bordeaux-, flachbödige, Doppelglas, 1/2 Mass	" 12.—
Bierflaschen mit Patent-Verschluss, 1/10 und 1/10 Liter	" 19.—
Champagner- und Astiflaschen, extra stark, 1/2 Mass	" 15.50
1 Literflaschen, Burgunder- und Bordeaux-Form, flachbödige	" 13.50

**Korbflaschen \* Eigenes Fabrikat \* Demyohns**

Inhalt Liter	10	12	15	20	25	30	40	45	50	60
rohes Geflecht à	1.35	1.50	1.75	1.90	2.15	2.35	2.85	3.—	3.25	3.75

**Friedrich Beff, Korbflaschen-Fabrikant, Aarburg.**

Comfortabel eingerichteter, neu renovierter Gasthof II. Ranges. In Mitte der Stadt und gegenüber von Post- und Telegraph. — Gute Küche. Mässige Preise.

## HOTEL CENTRAL = Bâle

Basel = Wildenmann      Bâle = Sauvage

Hôtel de 2<sup>me</sup> Ordre, nouvellement restauré. Au centre de la ville. Près la poste et le télégraphe. Cuisine soignée. Prix modérés. **G. Wehrle.**

## Teppiche

— am Stück —  
MILIEUX  
Bettvorlagen  
Alle Läuferstoffe  
Tischteppiche  
1<sup>o</sup> Linoleum in allen Breiten  
Büchervorlagen  
ferner, als Occasion:

**1 Posten reinwoll. Bettdecken**  
(weiss mit Endstreifen) 150x205 cm.  
à **Fr. 11 — 12 per Stück**  
(Muster franco) empfehle

**J. Hallensleben**  
Egros-Lager: Luzern  
Habsburgerhof, Seidenhofstrasse 4.

## THUN

# Hotel & Pension Bellevue

Eröffnung: 1. Mai.

Neuer Besitzer:      H 3045 Y

## F. HAERLIN

langjähriger Direktor vom Hotel Bellevue, Bern. 249

## Mans Stickelberger, Ingénieur, Bâle

Atelier de constructions en fer et en tôle.

### Echelle de sauvetage „PROTECTEUR“

pour les hôtels, fabriques, théâtres etc.

**AVANTAGES DE CET ENGIN:**  
Fixé au bâtiment, mais plié à l'ordinaire. Toujours prêt à l'usage. Fort solide. — Simple manœuvre. Adaptable partout sans déparer les édifices.

### CAGE AUTOMATIQUE „PROMETHÉE“

POUR LES CHEMINÉES.  
(Plus de fumée dans les cuisines par tous les temps). Pare-étincelles et para-suie. Sonneries et Réveils-matin électriques.

Pliée 158b      Ouverte

Fassungen jeder Art.



## Glühlampen-Fabrik Hard

Zürich

versendet nur Lampen erster Qualität.  
Preisliste zu Diensten.

O. F. 5697. 197

## CORNAZ FRÈRES & C<sup>ie</sup>

LAUSANNE  
MAISON FONDÉE EN 1770

### VINS DU PAYS ET ÉTRANGERS

SPECIALITÉ DE  
VINS FINS VAUDOIS  
Seuls concessionnaires du vin d'Yvonne „Clos du rocher“  
— Médaillé d'or à Paris 1889. — 38

Schönste Lage an der Promenade beim Centralbahnplatz. Mässige Preise. Gute Bedienung.

## Basel Hôtel du Faucon (Falken) Bâle

II. Ranges. — II Ordre.

La plus belle situation  
prés la gare Central Suisse.  
Prix modérés. Service soigné.  
S. REY-GUYER, propr. 126

## Stellegesuch.

Ein junger Mann, Schweizer, der deutschen und französischen Sprache mächtig und seit mehreren Jahren im Hotelfache thätig, sucht Stelle als **Controlleur** in einem Hotel der Schweiz oder des Auslandes. Zeugnisse und Referenzen zu Diensten. Eintritt nach Belieben. Correspondenzen zur Weiterbeförderung an die Expedition des Blattes erbeten.  
Unter Chiffre C. 69 P. H. 247

## FABRIQUE DE CHAUDRONNERIE

### SALM-NOSÉDA, LOCLE & CHAUX-DE-FONDS.

Fabrikation de casseroles, sautoirs, marmittes, braisières en cuivre, à des conditions luttant avec avantage, comme prix et qualité, avec les meilleures maisons de France. (H 2736 Y) 242

## Hotel- und Restaurations-Herde

mit und ohne Wasserheizung sowie alle sonstigen  
Back- und Bratapparate

liefert als Spezialität die  
Erste Darmstädter Herdfabrik und Eisengiesserei  
Gebrüder Roeder, Darmstadt.

450 Arbeiter.      Tägliche Produktion 65 Kochherde.

Zwanzig erste Preise. — Zeichnungen, Preislisten gratis. 185

Otzschmitte

## Gliches

— jeder Art für Handel und Industrie werden als Spezialität rasch, gut und preiswürdig erstellt im

ART. INSTITUT  
ORELL FÜSSLI  
in ZÜRICH  
Bureau im Bären, I. Stock.  
Auf Verlangen werden Zeichnungen nach der Natur aufgenommen und Entwürfe geliefert.

★

## Carl Pfaltz, Basel

Südwein-Import- & Versandgeschäft

Schweizer empfiehlt sich den Hotel- und Pensions-Besitzern zum vortheilhaftesten Bezug von Madeira, Sherry, Portwein, Marsala, Malaga, Capweinen, Tokayer, Cognac, Rhum, Vermouth, in Flaschen und Gebüden, in garantirt reiner und echter Waare. Billigste Preise. — Grösste Erleichterung des Bezuges. 144

## HOTEL DE L'EUROPE. FREIBURG i. B.

Neues mit allem Comfort ausgestattetes Haus I. Ranges, in der Nähe des Hauptbahnhofes. Schönste freie Lage mit Garten und Promenaden. Glasgedeckte und offene Terrasse. Elegante Appartements und einzelne Zimmer. Neueste sanitäre Einrichtungen. Bäder auf Etage. Electricisches Licht und Niederdruck-Dampfheizung in allen Zimmern. 117

Es empfiehlt sich bestens der Besitzer: **Friedrich Harrer.**

*Max Gettinger*  
St. Ludwig i. S.

## Speise- und Weinkarten

in geschmackvoller Ausführung liefert prompt und billig  
Schweiz. Verlags-Druckerei, Basel.

*Max Gettinger*  
Basel

# Seidenstoffe

ab eigener Fabrik 65 Cts. per Meter

bis Frs. 22.80 schwarze, weisse und farbige  
— glatt, gestreift, kariert und gemustert (ca. 240  
versch. Qual. und 2000 versch. Farben, Dessins etc.)  
Seiden-Damaste von Frs. 2.10—20.50  
Seiden-Foulards „ „ 1.50—6.55  
Seiden-Grenadines „ „ 1.50—14.85  
Seiden-Bengalines „ „ 2.20—11.60  
Seiden-Ballstoffe „ „ —.65—20.50  
Seiden-Bastkleider p. Robe „ „ 16.65—77.50  
Seiden-Plüsch „ „ 1.00—23.65  
Seiden-Mask.-Atlasse „ „ —.65—4.85  
Seiden-Spitzenstoffe „ „ 3.15—67.50  
etc. — Muster umgehend. 219  
G. Henneberg's Seiden-Fabrik, Zürich.

**BILLARDS** von  
**F. MORGENTHALER, Fabrikant in BERN**  
Telephon. Permanente Ausstellung Telephon.  
von 40 bis 60 neuen Billards von Fr. 600 bis Fr. 2000  
von 20 bis 30 umgeänderten Billards von Fr. 300 bis Fr. 700  
Diverse andere Salonspiele. — Auswahl in sämtlichen Zubehörden.  
Illustrirte Kataloge, alle näheren Details enthaltend, gratis u. franco.  
Reparatur. — Einbau. — Reparaturen.  
Medaillen in Zürich, Brüssel, Paris, Madrid etc. 188  
Electriche Beleuchtung. Eigene Wasserkraft.

Erste Pilsner Actienbrauerei  
in Pilsen.  
Bürgerliches Bräuhaus  
(Bürgerbräu) in München  
Aktienbrauerei  
z. Feldschlösschen  
in Rheinfelden

Die berühmten Flaschen-Export-  
biere obiger Exportbrauereien em-  
pfehlen nach dem isozarometrischen  
Verfahren mit Kohlensäuredruck ab-  
gefüllt Der Depositär  
für die Kantone am Vierwaldstätter-  
see, die Orte der Brünigbahnlinie  
und den Canton Tessin  
**Carl Gossweiler, Luzern**  
Burgerstrasse 15 (Telephon)  
Die Firma lässt nicht reisen  
und ist dadurch in der Lage den  
Herren Hotelier, Wirten und den Tit.  
Pensionen ganz besondere Vorteile  
zu bieten.  
Man verlange gef. Preisocourant  
und Muster. 200

**Flaschen-Korkmaschinen**  
Spühl-, Full-Verkapselungs-  
Apparate etc. neuester beschriebener  
Construction. Schlauch-Geschirre,  
Circular-Pumpen, sowie sämtliche  
Kellerei-Geräthe. 170  
Mehrjährige Garantie solider Ausführung.  
F. C. Michel, Frankfurt a. M.

**Thonwarenfabrik Allschwil.**  
**PASSAVANT-ISELIN, BASEL.**  
Englische Washout-Closets aller Art.  
Unitas, Salute, Argo, Champion, Excelsior  
und Andere von anerkannt bester Construction.  
Er, robt aus von Kälte und Säure nicht leidend.  
Größtes Lager des Continents.  
Automatisch ipilirende Toiletten-Einrichtungen.  
Englische Toilette- und Wasch-Ständer  
für Villas, Hotels und Restaurants.  
Toiletten-Tische, Toiletten-Einrichtungen  
aller Art. 146b  
Englische Faience Badewannen aus einem Stück  
für Mineral- und andere Bäder.  
Datzend im Jahr an Hotel- und Private, Schwefel-,  
Salz- und Jobbäder geliefert.  
Faience-Badewannen aus Kacheln mit Stufen.



**Rohr-Möbel.**  
Alle courante Façons liefert zu billigen  
Preisen 336  
**G. SCHULZ, Rohrmöbel-Fabrik,**  
Colmarerstrasse 31, BASEL.  
Illustr. Preis-Courant gratis und franco.

★  
**SWISS CHAMPAGNE**  
**BOUVIER FRÈRES**  
NEUCHÂTEL  
Se trouve dans tous les bons  
Hôtels Suisses.

**GROSSES**  
**CHAMPAGNER-**  
**LAGER**  
Prima Marken.  
Moët & Chandon, Heidsieck & Cie., G. H. Mumm & Cie.,  
Louis Roederer, Veuve Clicquot, Pommery & Gremé,  
H. Piper & Cie., A. de Montebello & Cie., Giesler & Cie.,  
Théoph. Roederer & Cie., Deutz & Geldermann,  
De St. Marceaux & Cie.  
Schweizer Marken: Bouvier Frères, Louis Mauler.  
Deutsche Marken:  
Mathews Müller, Burgeff & Cie., Chr. Adt. Kupferberg & Cie.,  
220 Gebr. Feist & Söhne.  
**Rooschütz & Cie., Bern.**

**TERAZZO-PLATTEN**  
bedeutend billiger als Steingutplatten, repräsentieren ein  
**nobles und solides Bodenbeleg.**  
Muster und Preisocourant versendet die Fabrik  
239 (H 1086 Q) **Gottlieb Burckhardt Sohn, Basel.**

**Hotel-Bibliotheken**  
werden am billigsten furnirt von  
**Adolf Geering in Basel**  
Cataloge gratis. Buchhandlung & Antiquariat. 245.

Höchstgelegenes  
**HOTEL**  
mit Blick auf  
**ROM**  
50 und die  
**Campagna.**  
Nistelweck & Hassler, Propriétaires.

**Hoteliers, Wirthe und Angestellte**  
werden hiemit aufs Angelegentlichste eingeladen, sich gegebenenfalls  
ausschliesslich nachstehender Placirungsbureaus zu bedienen:

**Placierungsbureau** des Schweizer Hotelier-Vereins **BASEL.**  
23 Sternengasse  
Bureau-Chef: O. Amsler.

**Placierungsbureau** des Schweizer Wirthe-Vereins **ZÜRICH.**  
Läwenstr. 33  
Bureau-Chef: W. Bolleter.

**Placierungsbureau** d. Genfvereins der Hotelangestellten **GENÈVE.**  
Rue Gevray  
Bureau-Chef: Ch. Müssinger.

**Placierungsbureau** des Schweiz. Hotelangestellten-Vereins **LUZERN.**  
Zürcherstrasse 33  
Bureau-Chef: H. Bieder.

**Placierungsbureau** d. Genfvereins d. Hotelangestellten **ZÜRICH.**  
Zürcherstrasse 33  
Bureau-Chef: J. Zureich.

**Central-Stellenvermittlungs-Bureau**  
des Schweizer Hotelier-Vereins.

**Offene Stellen:**

Gesucht werden	Sprachen				Ort	Eintritt
	d.	frz.	engl.	ital.		
2 Café-Köchinnen	—	—	—	—	Ost-u. Centralschw.	April—Juni
4 I. Köchinnen	—	—	—	—	dtsch. Schw. u. Paris	—
1 Saalkellner-Volontair	—	—	—	—	„ Tirol	März
2 Chefs de cuisine	—	—	—	—	d. Schw. u. Frankr.	Jahresstelle
1 Sekr.-Buchh. u. Caissier	—	—	—	—	deutsche Schweiz	April—Mai—Juni
1 I. Lingere	—	—	—	—	Graub. u. Schweiz	Jahresstelle
3 Hotel-Rest.-Köchinnen	—	—	—	—	Mittel-Ostsch. Bern	—
2 Saalbedienten	—	—	—	—	deutsche Schweiz	sofort
2 Zimmermädchen	—	—	—	—	deutsche Westschw.	—
4 Zimmerkellner	—	—	—	—	und Engadin	—
5 Oberkellner	—	—	—	—	Ostschw. u. Italien	Saison 1893
16 Saalkellner	—	—	—	—	d. Sch. Eng. u. Frankr.	—
3 Oberkellner, jüngere	—	—	—	—	dtsch. u. Westschw.	März
2 Oberkellner, jüngere	—	—	—	—	Leman u. Ctr.-Schw.	Saison 1893
2 jg. Kellermeister	—	—	—	—	IV Waldst. See	—
1 Portier dessen Frau Mit- hilfe leisten kann	—	—	—	—	Unterwalden	Juni
1 Portier, der rasieren kann	—	—	—	—	Luzern	—

**Eingeschriebenes Personal:**

Personal	Alter	Sprachen				Eintritt
		d.	frz.	engl.	ital.	
5 Direktoren	25—45	—	—	—	—	sofort oder später
8 Sekretäre	21—35	—	—	—	—	—
34 Conc.-Cond.	20—40	—	—	—	—	—
32 Aides de cuisine	18—30	—	—	—	—	—
8 Kuchelehrlinge	17—21	—	—	—	—	—
4 Haushalt.	25—40	—	—	—	—	—
5 Oberkellner	26—32	—	—	—	—	—
3 Küchenchefs	28—30	—	—	—	—	—
2 Sekretarinnen	20—30	—	—	—	—	—
3 Buffetdiener	25—35	—	—	—	—	—
14 Saalkellner	18—27	—	—	—	—	—
6 Restaurations-Kellner	18—26	—	—	—	—	—
28 Etage-Portiers	20—40	—	—	—	—	—
3 Direktoren	28—40	—	—	—	—	—
18 Unter-Portiers	18—26	—	—	—	—	—
14 Saalbedienten	18—25	—	—	—	—	—
2 Lingere, eine erste	21—40	—	—	—	—	—
1 Pâtisserieslehrling	16	—	—	—	—	—
6 Glätterinnen	20—30	—	—	—	—	—
5 Koch-Volontair	18—20	—	—	—	—	—

**Reglements-Auszug.**

1. Jeder Stellessuchende, welcher unsere  
Vermittlung beansprucht, hat einzureichen:  
a) Zeugnis-Abschrift und Photographie in je  
zwei Exemplaren.  
b) Einen vollständig und richtig ausgefüllten  
Anmeldebogen.  
Das Formular des Anmeldebogens samt  
Reglement ist unentgeltlich vom Central-  
Bureau zu beziehen.  
2. Die Antworten sind durchsichtigerweise  
liche auf dem Anmeldebogen gestellten Fragen  
mit klaren, genauen und gewissenhaften Angaben  
beantwortet werden.  
3. Briefe des Bureau oder dessen Auftrag-  
gebers sind umgehend zu beantworten.  
4. Vom Resultat der Verhandlung zwischen  
Stellessucher u. Prinzipal ist das Bureau sofort  
in Kenntnis zu setzen, selbst dann, wenn kein  
Engagement erfolgt ist.  
5. Wohnungsveränderungen unverzüglich  
dem Central-Bureau mitzuteilen.  
6. Das Central-Bureau übernimmt die Papiere  
aller beim Central-Bureau angemeldeten und  
entsprechend scheinenden Bewerber dem Auf-  
trag gebenden Prinzipal.  
Dieser setzt sich dann in direkte Verbindung  
mit dem ihm passend scheinenden Bewerber.

**Extrait du règlement.**

1. Tout postulant qui veut utiliser l'entre-  
mise de notre Bureau, doit nous remettre:  
a) Deux exemplaires de ses certificats (copies)  
et deux exemplaires de sa photographie.  
b) Une demande d'emploi, soigneusement  
rédigée dans toutes ses rubriques.  
Le Bureau central fournit gratuitement  
les formulaires des demandes d'emploi ainsi  
que le règlement.  
2. Il est indispensable que le postulant  
réponde à chacune des questions imprimées  
sur la demande d'emploi par des indications  
claires, précises et rigoureusement exactes.  
3. Les réponses aux lettres du Bureau ou  
de son mandataire doivent suivre par retour  
du courrier.  
4. Le Bureau doit être prévenu immédiate-  
ment du résultat des pourparlers entre postu-  
lant et patron, alors même que ces pourparlers  
n'auraient pas abouti à un engagement.  
5. Tout changement de domicile sera com-  
munié de suite au Bureau central.  
6. Le Bureau central transmet au patron  
à la recherche de personnel les papiers de tous  
les postulants inscrits auprès du dit Bureau  
et parvenant aptes pour la place vacante.  
Le patron se met ensuite en rapport direct  
avec le postulant qui semble lui convenir le  
mieux.

**Bureau de Placement Central**  
de la Société Suisse des Hôteliers.

**Emplois vacants:**

On demande	Langues				Lieu	Entrée
	all.	frqs.	angl.	ital.		
2 cafetières	—	—	—	—	Suisse allemande	Avril—Juin
4 I. cuisiniers	—	—	—	—	Suisse all. et Paris	Mars
1 sommelier de salle vol.	—	—	—	—	Tiro	place à l'année
2 chefs de cuisine	—	—	—	—	Suisse all. et France	Avril—Mai—Juin
1 secr.-compt. et caissier	—	—	—	—	Suisse allemande	place à l'année
1 gouv. lingere	—	—	—	—	Grisons et Suisse	de suite
3 I. cuisiniers Hot.-Rest.	—	—	—	—	Suisse all. & Berne	—
2 sommeliers de salle	—	—	—	—	Suisse allemande	—
4 femmes de chambre	—	—	—	—	Suisse et Engadine	—
8 sommeliers d'étage	—	—	—	—	et Suisse occident.	—
5 I. sommeliers	—	—	—	—	Suisse all. et Italie	Saison 1893
16 sommeliers de salle	—	—	—	—	Suisseall., Eng., Frce	Mars
3 I. sommeliers, jeunes	—	—	—	—	Suisse allemande	—
2 I. sommeliers, jeunes	—	—	—	—	Léman et Suisse all.	Saison 1893
2 jeunes cavistes	—	—	—	—	—	—
1 portier dont sa femme peut aider au service	—	—	—	—	Unterwald	Juin
1 Portier sachant raser.	—	—	—	—	Luzern	—

**Personnel enregistré:**

Personnel	Age	Langues				Entrée
		all.	frqs.	angl.	ital.	
5 Directeurs	25—45	—	—	—	—	de suite ou plus tard
8 Secrétaires	21—35	—	—	—	—	—
34 conc.-conducteurs	20—40	—	—	—	—	—
32 aides de cuisine	18—30	—	—	—	—	—
6 apprentis cuisiniers	17—21	—	—	—	—	—
4 gouvernantes	25—40	—	—	—	—	—
5 I. sommeliers	26—32	—	—	—	—	—
3 chefs de cuisine	28—30	—	—	—	—	—
2 secrétaires femmes	20—30	—	—	—	—	—
3 gouv. d'office	25—35	—	—	—	—	—
14 sommeliers de salle	18—27	—	—	—	—	—
6 sommeliers de restaurant	24—28	—	—	—	—	—
28 portiers d'étage	20—40	—	—	—	—	—
3 directeurs	28—40	—	—	—	—	—
18 II. portiers	18—26	—	—	—	—	—
14 sommeliers de salle	18—35	—	—	—	—	—
2 Lingere — une première	21—40	—	—	—	—	—
1 apprenti pour la pâtisserie	16	—	—	—	—	—
6 repasseuses	20—30	—	—	—	—	—
5 cuisiniers volontaires	18—20	—	—	—	—	—